

"La inflación no es un tema económico, sino un tema moral, es una actitud frente a la vida, es una forma de organizar la sociedad: eso es lo que se debe resolver" ALVARO ALSOGARAY (6-12-82)

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 217 JUEVES, 9 DE DICIEMBRE DE 1982

Fiel expresión del pensar demócrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

EGRESO LA PRIMERA PROMOCION DE LA PRIMARIA Y LA QUINTA DE BACHILLERES DEL INSTITUTO EDUCATIVO "MARIE MANOOGIAN" DE U.G.A.B.



Foto: M. Kesikjikian

Primera promoción de la primaria "Berdjuhl Emirian" de la UGAB, rodeada del personal docente y directivo del instituto.

Las palabras oficiales de la institución en esa oportunidad, estuvieron a cargo del vice-presidente 1° de UGAB, Sr. Ardashes Vaneskehejian, quien dijo:

Desde hace 76 años la Unión General Armenia de Beneficencia, es parte fundamental en la historia del pueblo armenio. Su accionar fue, ayer, en el campo de las necesidades de supervivencia de nuestros mayo-

res, desarraigados compulsivamente de sus casas, de sus escuelas, y de sus iglesias, la mano generosa de Parecordzagan llegó ahí donde fue necesaria. Hoy, la realidad de la comunidad armenia es el aflanzamiento del legado de los que conociendo y sufriendo persecuciones, depredaciones, opresión y exterminio, se sacrificaron y se inmolaron para mantener su ser armenio y su fe cristiana.

La Unión General Armenia de Beneficencia, por medio de su Instituto Marie Manoogian, cumple con la causa Armenia, educando a sus hijos en el amor a esta tierra Argentina que dio amparo a los que llegaron a ella, y les dio la posibilidad de desarrollar sus vidas de manera amplia, libre, sin sectarismos, ni posiciones caducas y sin sentido, con respeto sincero a la patria, a sus símbolos y sus instituciones; con vocación de servicio en el amor al prójimo, con el mantenimiento del núcleo familiar que es la base de toda gran Nación, y con profunda fe cristiana.

(cont. pág. 3)

¿POR QUE PREOCUPARNOS?

Por STEVE THOMSEN

Pareciera que últimamente la inflación se ha adueñado de la primera plana de los diarios: el hombre de la calle sigue de cerca las tasas de interés y el precio del oro. Y también se da cuenta de que el nivel general de precios está aumentando, en estos momentos, a razón del 13% anual.

En mi país, la Argentina, estaríamos encantados si los precios subieran sólo eso ya que, durante los últimos tres años, se han elevado a un promedio anual del 160%. Dichos promedios han sobrepasado el 100% durante los últimos seis años y han sido siempre altos en el curso de los últimos treinta.

¿Significa esto que los Estados Unidos puede soportar mucha mayor inflación y que nadie debe preocuparse demasiado por ella? Veamos si ello es así. En este país son muchas las personas que ahorran a largo plazo bajo la forma de seguros de vida, fondos para pensiones y cuentas de ahorro. Este dinero proporciona fondos, también a largo plazo, para negocios, préstamos hipotecarios y préstamos para consumo. Una gran parte de la actividad económica de un país depende de este tipo de financiación.

En la Argentina, todos estos ahorros perdieron su poder adquisitivo y se vieron destruidos por la inflación. Mi generación jamás tuvo la experiencia de lo que es ahorrar un dinero o pedir un préstamo a largo plazo. La única manera de ahorrar fue, para nosotros, la compra de monedas extranjeras, oro o algún otro artículo. Por lo tanto, no existen en absoluto los préstamos a largo plazo, lo cual hace que resulte casi imposible adquirir una casa y reduce enormemente la actividad económica, afectando así el nivel de vida de la mayoría de la gente.

Este proceso ya ha comenzado en los Estados Unidos. La gente está empezando a darse cuenta de que es tonto ahorrar para el largo plazo con un interés de alrededor del 6% si los precios están subiendo al 13%, ya que ello significa perder el 7% de su dinero en un año. ¿Qué puede hacer, entonces? Es evidente que puede colocar sus ahorros en algo que no sea papel moneda, es decir, comprar oro, plata u otros artículos que conservarán el valor adquisitivo de su dinero y pueden incrementar su valor adquisitivo de su dinero y pueden proporcionar alguna ganancia. Pero esto significa contar con menos dinero disponible para préstamos hipotecarios e inversiones comerciales, y, por lo tanto, una disminución de la actividad económica, todo lo cual requiere un difícil proceso de readaptación en el que nadie quiere reducir su nivel de vida. La sociedad se divide en grupos que procuran preservar el nivel al cual estaban acostumbrados y para ello utilizan principalmente presiones políticas. Se destruye la solidaridad social y el resentimiento aparece por todas partes dando lugar al extremismo político. Y, finalmente, la sociedad se destruye o surge una dictadura desplazada que busca imponer su propia clase de ley y orden.

Vemos, pues que la inflación no es algo sin importancia. Si bien este proceso puede llevar varios años, sus consecuencias son muy serias y el resultado final imprevisible. No hay duda de que el futuro aparece cargado de malos presagios. ¿Hay alguna esperanza? Las soluciones teóricas existen, pero en tanto la mayoría de la población se muestre renuente a aceptarlas, es muy poco probable que los políticos y el gobierno se empujen y vuelvan a la moneda fuerte.

Mientras el pueblo espera del gobierno beneficios y privilegios cada vez mayores que exigen la transferencia de riqueza de unos individuos a otros, el futuro se presentará realmente sombrío.

Pennsylvania, EE.UU. noviembre de 1979

ՀԳԵՀԱՆԳԻՍ

Հ.Բ.Ը.Մ.-ի Մոնթեվիդեոյի Մասնաճիւղի Վարչութիւնը

## SAN PABLO: DESPUES DE LA LLUVIA

La filial Brasil de la Unión General Armenia de Beneficencia ha lanzado en el mes de octubre pasado el primer número de su boletín oficial, la revista "Dzadzán" (Arco Iris).

Se trata de una publicación bilingüe (portugués y armenio) en donde se recoge información acerca de las distintas actividades realizadas por la institución, notas editoriales y culturales, registros y noticias del acontecer de la comunidad armenia local.

El director de la revista es el Sr. Armen Karabohadjian. La redacción en portugués corresponde al Sr. Arivaldo Aprikian, y en armenio, al Sr. Avedís Nalbantian.

Los responsables de arte, creación y coordinación son Armen Loussinian, María Cristina Sako y Moema Kujumjian.



### DETROIT:

## Zaven y Marie Mendikian visitaron el Colegio Alex Manoogian

El presidente de la UGAB de Milano, Sr. Zaven Mendikian, en compañía de su esposa, Marie Hiusisian de Mendikian, estuvo el 26 de octubre, visitando el colegio "Alex Manoogian" de Southfield.

Zaven Mendikian es socio benefactor de UGAB, al igual que su esposa, quien continúa la obra iniciada por su padre, Iervant Hiusisian, benefactor de la Santa Sede de Etchmiadzín y durante años, presidente de la Regional Europa de UGAB.

Fueron recibidos en el Colegio por los esposos Alex y Marie Manoogian y el director Richard Norsiguan. En su honor, los alumnos realizaron un programa especial.



De izq. a der.: Sres. Iervant Azadian, Marie Mendikian, Zaven Mendikian, Marie Manoogian, Alex Manoogian y R. Norsiguan.

### CORDOBA:

## CONFERENCIA EN UGAB

El 12 de noviembre ppdo., se llevó a cabo una disertación a cargo de tres promisorios jóvenes de la UGAB: Rodolfo Ferrazano, Sergio Delanian y Roberto Simonian, quienes no exceden los 19 años de edad. El coordinador general fue el Dr. Carlos Giovoglianian.

El tema central fue "Causa Armenia y la U.G.A.B.". Posteriormente se produjo un debate sumamente interesante.

Para finalizar, se dirigió a los presentes el presidente de la Liga de Jóvenes, Sr. Manuel Kertenian, quien en breves palabras, destacó la importancia de contar con una juventud compenetrada en la problemática armenia y agradeció especialmente la

participación de los conferencistas.

Luego, la Srta. Mariela Bur-

djakian les hizo entrega de un diploma recordatorio en nombre de Liga de Jóvenes.

### CALIFORNIA:

## MEHER MEGUERDITCHIAN EN "HERMANO BALTASAR"

El primer actor del Teatro de la Comedia "Sundukian" de Ereván, quien desde hace más de un mes se encuentra en los Estados Unidos y Canadá, se halla ya en el estado de California donde con el grupo teatral "Ardavast" de la UGAB presentará "Hermano Baltasar" de Hagop Baronian.

Participarán con él en calidad de director, Berge Fas-

lian, y el primer actor Girair Papazian.

Las representaciones tendrán lugar los días 8 y 9 de diciembre en Los Angeles, el 11 en Fresno y el 12 en San Francisco.

Cabe recordar aquí que la misma obra fue presentada con gran éxito en Montreal y Nueva York con los elencos locales de la U.G.A.B..

## HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XIX) SUCESOS DESFAVORABLES Y PRETEXTOS (II)

Por el Prof. Kersam Aharonian  
Traducido por Sarkis Kahvedjian

Como es natural, los turcos arrojan toda la responsabilidad de lo acaecido sobre los dirigentes armenios, en particular, sobre los "comidachi" (políticos). En los días de la masacre misma, el ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Jalil Bey, declaró que los armenios se habían preparado para sublevarse, haciéndose eco del "llamamiento del zar Nicolás, hecho el 17 de setiembre de 1914". Por tal, el gobierno turco se vio obligado a tomar medidas de "contención preventiva". Al mismo tiempo, el embajador de Turquía en Washington hizo saber, en una declaración oficial, que por todo lo sucedido se debía culpar sólo a los armenios. Agreguemos a esto que los apologistas de las ferocidades turcas, los alemanes, se apresuraron a declarar clínicamente que los culpables de lo acaecido eran los armenios.

Por supuesto, que el llamamiento adjudicado al zar Nicolás, por medio del cual, supuestamente, se obligaba a los armenios a "sublevarse contra turquía" era una patraña, una mentira más que evidente. El zar ruso jamás tuvo estas expresiones. También eran falsas las acusaciones adjudicadas a los armenios occidentales quienes supuestamente tenían intenciones o se hallaban empeñados en movimientos subversivos. No existe ningún hecho que fundamente las calumnias y las acusaciones gratuitas de los turcos; hablar de ello está de más. Sin embargo, una cosa es cierta; hubo armenios, individuos aislados, uniones y organizaciones, que con sus actividades aventureras y actos inútiles, sirvieron de pretexto a las hienas ittihadistas. En este sentido, debemos señalar sobre todo al Dashnagsutiun (Federación Revolucionaria Armenia), el "Ioldash" (compañero) de los ittihadistas que, con sus contradictorias actividades, con sus absurdos juegos verbales e irresponsables obras, estimuló a la fiera y le sirvió como pretexto. El Dashnagsutiun, el partido que se adjudicaba, con soberbia, la representatividad del pueblo armenio; el partido que, en su 8ª Asamblea General realizada en el verano de 1914, en Erzurum, prometía a la delegación del Ittihad que, en caso de una guerra turco-rusa, los "armenios" guardarían neutralidad, mientras que los dirigentes dashnagsagán del Cáucaso conferenciaban con el virrey Vorontsov-Tachkov ante quien prometían ayudar a cualquier precio, a los esfuerzos militares de las autoridades zaristas, contra el estado otomano.

En efecto, un hecho conocido por muy pocos, jamás mentado por los jefes del Dashnagsutiun y, en ningún caso irrefutable, fue el que, este partido recibió la enorme suma de 200 mil rublos del gobierno zarista bajo la promesa de armar a voluntarios armenios para combatir contra el ejército otomano... ¡Monstruosa aventura que naturalmente, no podía quedar guardada en secreto!

El historiador persa Kazemsadéh dice lo siguiente: "Un peligro inimaginable amenaza la existencia de toda la población armenia de Turquía, sin embargo, el Dashnagsutiun nada hizo para contener el golpe; por el contrario, sobre los dashnagsagán recae toda la responsabilidad de haber creado pretextos para el inicio de las tremendas masacres que tuvieron lugar en el transcurso de la gran guerra".

La dirigencia del Dashnagsutiun no se conformó con esto; se dedicó a la fraseología provocativa y fanfarrona con lo cual le untaba manteca al pan de los Taleat. Por ejemplo, el funcionario de filiación Dashnagsagán del parlamento otomano, Armen Garó, se había alejado de Turquía. Su efigie había aparecido en la prensa con uniforme de voluntario. Esta foto había caído en mano de Taleat, quien la utilizaba como prueba de la traición de los armenios. Se puede enumerar largo y tendido sobre hechos de este tono y se pueden continuar comentando estas aventuras antipatrias, sin embargo, se lo evita por cuanto no contribuye a aclarar el punto de vista de los turcos. Lo importante es que casos como éste, y otros de variados matices, son —ni más ni menos— pretextos y nunca causas para justificar el genocidio cometido por los turcos. Bajo ningún concepto pueden justificarse con ello, las ferocidades inauditas de los otomanos, inclusive en el caso en que el Dashnagsutiun fuese reconocido como culpable ante los turcos. Si este aliado del Ittihad los engañó y traicionó, el pueblo armenio no es culpable de ello de ninguna manera.

(continúa pág. 8)

## INTERESANTE EXPOSICION EN EL COLEGIO MEKHITARISTA



Foto: M. Kesklakian

De izq. a der.: Mush Shishmanian, Manuel Gheridian y Carlos Akian.

El 29 de noviembre, ppdo., se llevó a cabo en el Colegio Mekhitarista, una exposición de obras de artistas plásticos armenios.

Participaron de la misma destacados artistas de nuestro medio. Son ellos: Rosa Dolabdjian, Ani Tcharian, Marilyn Tcharian, Alicia Chekherdemian, Lázaro Djibilian, Mush Shishmanian, Manuel Gheridian, Toros Gurlekian, el R.P. Harutiun Bezdikian y Ara Lutufyan.

La presentación de los expositores estuvo a cargo del Sr. Manuel Gheridian.

La muestra resultó de gran interés debido a la diversidad de temas, coloridos y estilos distintos.



Foto: M. Kesklakian

De izq. a der.: Rosa Dolabdjian, Ani y Marilyn Tcharian, Alicia Chekherdemian, Lazaro Djibilian, Mush Shishmanian, Manuel Gheridian, Toros Gurlekian y R.P. Harutiun Bezdikian.

## EL RECITAL DE ARTURO



Tal como anticipáramos en nuestro número anterior, el lunes 29 de noviembre ppdo., se realizó en la Unión Compatriótica Armenia de Marash, el recital del conocido intérprete de nuestro medio, Arturo Kouyoumdjian.

El espectáculo, que fue organizado por la Comisión de Jóvenes de la institución, es la segunda presentación de Arturo para la colectividad armenia.

Como siempre que se trata de escuchar a un intérprete de esta naturaleza, una nutrida concurrencia colmó completamente las instalaciones del salón.

Arturo deleitó a los presentes con canciones antiguas y otras nuevas, de su creación.

El público emocionado, aplaudió con fervor cada una de los temas que Arturo interpretó con la calidad que lo caracteriza.

Satisfechos con la actuación, todos coincidieron en que "Arturo cantó como nunca".

## PALABRAS DEL SR. ARDASHES VANESKEHEIAN

La Unión General Armenia de Beneficencia, es la institución más importante de la Diáspora Armenia, por lo que hizo, lo que está haciendo, y por lo que la comunidad espera de ella. Es honroso destacar que todos aquellos que se sienten armenios, sin ataduras ni condicionamientos, encuentran en Parecordzagán el cauce en el cual pueden desarrollar sus inquietudes.

Hoy se cumple una etapa más de nuestro accionar, egresa la primera promoción de alumnos del ciclo primario. Es un logro de la comunidad que da su apoyo a la UGAB, de los padres que confiaron en esta institución la educación de sus hijos, de los docentes que volcaron su vocación y amor y de los dirigentes y personalidades que tanto hicieron en estos fecundos años, esfuerzo que se ve coronado por el éxito en este año de júbilo. Porque estos niños educados bajo la bandera de Parecordzagán, serán los que en el futuro continuarán con el trabajo de sus mayores. Ellos están preparados para mantener la llama de la armenidad.

En este acto queremos simbolizar nuestro agradecimiento a todos aquellos que han sido parte de nuestros logros, en la persona de quien fuera la iniciadora, y primera directora de la sección Primaria del Instituto Marie Manoogian, la señorita Ana Cristina Bala-sanian, a quien sólo pocos sabemos lo mucho que le debemos.

Despedimos del Instituto Marie Manoogian a su brillante quinta promoción de bachilleres. Es un orgullo poder manifestar que la mayoría de sus integrantes, participa en la vida institucional integrando la Comisión Directiva de la Liga de Jóvenes, sus Sub-Comisiones, y equipos deportivos representativos. Es por ello que esta despedida nos llena de alegría, porque significa un reencuentro definitivo en los ideales de Parecordzagán.

Como todos sabemos, los trabajos de construcción del Complejo Alex Manoogian, del cual este año se ha cumplido con una importante etapa, el gimnasio cubierto, continúan sin pausa; y es con gran satisfacción que anunciamos para el año 1983, la terminación del piso del vestuario con sus anexos, y el comienzo de las obras del auditorium y del gran salón de actos.

Esta gran familia que integramos, tiene las manos tendidas para todos aquellos que, identificados en el ser armenio, se acercan y se unen en el esfuerzo común de la preservación, sin condicionamientos, de la cultura, la historia, y la religión. Trabajando y sirviendo, sin esperar ser servidos. Es así como cumplimos con la causa de la armenidad. Ponemos hoy nuestro esfuerzo y nuestra fe en estos que serán los continuadores de las tradiciones de nuestro pueblo milenario, de la misma manera en que fuimos señalados y guiados por nuestros padres.

Es un gran orgullo ser argentinos, sentir nuestro pasado armenio, y ser parte de esta Unión General Armenia de Beneficencia.

GRACIAS.

**RIGAR'S**  
Camiónería exclusiva

**CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"**

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

LaRea 722 Tel: 47-1924

**HUGO BUSTELO DUO NATURAL MABELLA**

Viernes 10 de diciembre, 22 hs.  
**NOR MARASH ACEVEDO 1242**  
\$ 50.000 c/consumición Entretenimientos

**UGAB**

**ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ**

- Տէր Եւ Տիկին Մկրտիչ Թահրա, իրենց ամուսնութեան Ուկեայ Տարեդարձին առթիւ, Միտքեան կը նուիրեն՝ 5.000.000 Փ.
- Ողբ. Նուարդ Ճանիէօղլույի մահուան առթիւ, փոխան Ճաղկեպուկի եղած են հետեւեալ նուիրատուութիւնները.  
Տէր Եւ Տիկին Խոան Մատթեոսեան 1.000.000 Փ.  
Տէր Եւ Տիկին Յակոբ Մանանեան 1.000.000 Փ.

**SABADO, 11 DE DICIEMBRE 21.30 hs.**

**CENA DE EGRESADOS 5º PROMOCION DEL INSTITUTO MARIE MANOOGIAN**

**Conjunto "KURKEN ALEM SHAH" RESERVE SU ENTRADA**

**LUNES 20 DE DICIEMBRE 21.30 hs.**

**CENA DE FIN DE AÑO INVITA EL CONSEJO DIRECTIVO**

**UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN**

**AÑO LECTIVO 1983 ABIERTA LA INSCRIPCION**

**Jardín de Infantes: 3,4 y 5 años**

**Primario: Ciclo completo Secundario Nacional**

**BACHILLERATO MERCANTIL**

**INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN**

Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30 HS.  
Tel. 773-2820 / 772-2617

Acevedo 1322



# ARMENIA OCCIDENTAL: CRUDA REALIDAD

Tal como informáramos oportunamente, hace unos meses, visitó Turquía y Armenia histórica (Turquía oriental) un grupo de turistas estadounidenses, encabezados por el profesor Ara Avakian de la Universidad de Fresno.

Entre el grupo se encontraba también al Srta. Joyce Egheessian, perteneciente a una tradicional familia armenia de Detroit, muy allegada al quehacer comunitario y en especial, a la Iglesia armenia "San Juan, el bautista" de esa ciudad.

La visita, que había sido organizada por "Hai Tours", transcurrió normalmente, pero tuvo un desagradable final.

Al regreso de una de las excursiones, los turistas tuvieron un inconveniente con la policía local que les sustrajo todas las diapositivas, fotos y rollos de filmación. En esa circunstancia, el profesor Avakian pierde más de 1000 diapositivas y numerosos mapas que habían sido llevados por él hasta Turquía, con el objeto de servir como guías al grupo.



Joyce Egheessian

La única "privilegiada" resultó la Srta. Egheessian, quien devolvió únicamente el rollo que llevaba en su filmadora, sin siquiera mencionar los que tenía en su cartera.

En Estambul, el grupo visita la sede del Patriarcado armenio y varias iglesias que se encuentran completamente destruidas porque el gobierno turco prohíbe a los armenios la reconstrucción de las mismas, al igual que las escuelas y otras instituciones.

Todos estos datos fueron



ANI: Iglesia Surp Krikor, Dikran Honentzi, construida en el año 1215.

dados a conocimiento de la colectividad armenia de Detroit, por la Srta. Joyce Egheessian, en una conferencia de prensa organizada por la Asociación Cultural Tekeyan local, dada a su regreso en el salón "Alex Manoogian" del colegio de la Unión General Armenia de Beneficencia.

En el transcurso de su charla, la Srta. Egheessian se refirió a la situación social en la que viven los armenios en Turquía.

En la zona de Cesárea, hay nueve familias armenias que no conocen el idioma. La iglesia armenia ha sido transformada en gimnasio, y en su antiguo altar se ha colocado la foto de un campeón.

Una de las iglesias armenias de la zona de Malatia ha sido convertida en mezquita, y otra en corral, completamente cubierta de pasto.

Allí viven algunas familias armenias, que para ocultar su origen han cambiado su apellido; por ejemplo, Kegham Der Garabedian se ha transformado en Kenan Bingaz. Por su parte, otros armenios llevan nombres turcos. Ninguno sabe hablar armenio.

En Mezret el Asis, residen veinte familias armenias que no hablan su lengua y están dispuestos a mudarse a es-

tambul.

Allí vive el Dr. Angel Bakirdji, dentista.

Durante su visita a la ciudad, Joyce Egheessian tiene una entrevista con otro armenio, Artín, que entiende el armenio pero no lo habla. A través de un intérprete, Joyce le pregunta:

J.: - ¿Por qué no habla armenio?

A.: - Uno habla una vez, habla dos veces; el resultado no es bueno.

J.: - ¿Habla de la masacre con los turcos?

A.: - Nunca. Cuando los armenios asesinan a nuestros diplomáticos, tenemos miedo.

Un comerciante turco, cuando oye a Joyce, le dice: "En 1915, nos masacraron... ¿ahora asesinan a nuestros diplomáticos?"

Joyce no contesta.

En Jarpert, otra de las zonas que visitan, se hallaba el "leprad College". En la actualidad sólo ha quedado una pared de la iglesia armenia "Surp Hagop" y tan sólo un armenio residente allí.

En Diarbekir, la iglesia "San Gregorio el Iluminador" tiene su propio cura pároco, único en toda Turquía, Der Varaz kahaná Belleirian. En la ciudad, hay nueve familias armenias de las cuales sólo tres personas

conocen el idioma de sus antepasados.

Con respecto a la iglesia antes mencionada, perdió su campanario en época del sultán Abdul Hamid, pues según una disposición del gobernante, ésta no podía superar la altura de una mezcquita.

También allí, Joyce se entrevista con un armenio, con el objeto de conocer algo más acerca de la vida de sus compatriotas en Turquía. Cuando le pregunta: "¿Usted es armenio?", el hombre no entiende. Finalmente, le dice: "¿ermení?" y el hombre asiente con la cabeza.

El grupo también visita Bitlis, en donde ha quedado una fortaleza de la época de Alejandro el grande.

En Van, Joyce pregunta a un comerciante acerca de la existencia de armenios en la zona. El interrogado responde: "Ermení eok" (No hay armenios).

Luego de Van, visitan la iglesia "Surp Jach" (Santa Cruz), enclavada en la isla de Ajtamar. Dicho templo, construido entre 915-921, durante el reinado de Kakig Arzruni, por un arquitecto llamado Manuel, es una de las joyas arquitectónicas armenias.

Sin embargo, así como en otros monumentos armenios en territorio turco, en éste tampoco se recuerda el origen. Y, pese a que el gobierno ha manifestado que llevará a cabo su reconstrucción aún no se

ha realizado ningún tipo de obra en la iglesia. Por el contrario, sus paredes se encuentran cubiertas de musgo; se han caído las imágenes y hay restos de comida en el suelo.

Atravesando el río Arax, el grupo llega a Gars. En el museo de la ciudad, hay manuscritos y Biblias armenias antiquísimas, pero no se declara su origen.

En la zona de Ani, antigua capital del reinado de la dinastía Pakraduni, se les prohíbe tomar fotografías. Sin embargo, pueden advertir que todos los monumentos de la zona llevan un cartel que dice "dinastía pakraduni", sin mencionar su origen.

Tal la visión del contingente turístico, con respecto a la Armenia histórica.

Joyce Egheessian finalizó su conferencia de prensa con estas palabras: "En Turquía, los armenios no pueden hablar su lengua, porque temen que les suceda algo. Aquí tenemos libertad de hablar el idioma de nuestros ancestros pero, no sólo no lo hablamos sino que tampoco lo aprendemos."

Allí, los armenios no pueden ir a la Iglesia; y, si lo hacen, es con miedo. Aquí somos libres de hacerlo, pero no vamos".

Sin duda, una reflexión, muy válida para ser tenida en cuenta, no sólo en los EE.UU., sino también en toda la Diáspora.



Cicerone Turco: ... y éstas son ruinas turcas.  
Turista: ¿Cómo? Tengo entendido que son armenias.  
Cicerone Turco: Lo juro que no. Los armenios las construyeron. Nosotros las hicimos ruinas.

Su café molido al gusto oriental

**"Gran Visir"**

Boedo 510 Tel. 97-4763

**RIGAR'S**  
Cámaras exclusivas

AUDICION RADIAL  
**"LA VOZ DE TEKEYAN"**  
CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO  
Domingos de 10.15 a 11 hs.

**Dr. Arturo Balassanian**  
Escribano  
Florida 716 - 2° P. Of. K(Tel. 392-2768/3065)

**ZACARIAS DOLABJIAN**  
DOCTOR EN MEDICINA  
CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA  
Jueves 17,30 a 20,00 hs. Tel. 253-7316  
Gorriti 4804 esq. Acevedo



### ԼԱ ՓՐԵՆՍԱ ԹԵՐԹԸ ԿԱՐՏԱՅԱՅՏՈՒԻ ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐՈՒ ՄԱՍԻՆ

Նախաձեռնութեամբ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան և Հովանաւորութեամբ Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանի, «Միտերիբորտի» մեծ հանդիսասրահին մէջ տեղի ունեցաւ հայ արուեստագէտներու երկրորդ համերգը:

Ինչպէս յաճախ կը պատահէ օտար համայնքներուն ձեռնարկներուն, խուռնեամբ բազմութիւն մը լեցուցած էր սրահը, որ խանդավառութեամբ ծափահարեց երգիչներն ու նուագողները, որոնք ներկայացուցին ճոխ յայտագիր մը:

Այսպէսով առիթը ունեցանք զնահատելու Կարինէ Օհանեանի աշխատանքը: Երիտասարդ դաշնակարուհին, որ արարած է Մոսկուայի Չայքովսկիի անուան երաժշտանոցը եւ 24 տարեկանին շահած է Իտալիոյ մէջ միջազգային մրցոյթ: Մեցցո Մելանիս Արտիմանը, որ արարած է Երեւանի Կոմիտասի անուան երաժշտանոցը եւ կը զբաղի տարածելու իր երկրին մէջ եւ արտասահման Հայ Միջնադարեան երգերը, անոր հետ մէկտեղ կ'երգէ ժողովրդական երգեր, ինչպէս նաեւ ունի դասական ծրագիր: Զուգակահար Հրաչեայ Յարութիւնեանը որ դաստիարակուած է Մոսկուայի

Չայքովսկիի անուան երաժշտանոցին մէջ եւ իրեն ընկերներուն պէս կը դասաւանդէ Հայաստանի մայրաքաղաքի պետական երաժշտանոցին մէջ: Սարո Դանիելեանը, որ իրեն իսկական վիրթուօզ, սուտուկ եւ Շուի կը նուագէ հմայիչ եւ կախարդական յայտագիրով: Եւ ժողովրդական երգիչ Գէորգի Միտասեանը, որ երբեք տարբեր չէ ուրիշ երկիրներու այդ ժողովրդական արուեստը մշակողներէ, որ կը կոչուի «արդիական երաժշտութիւն»:

Թէեւ յայտագիրը չափազանց ընկալիչ չէր բայց եւ այնպէս կոյր ընկերող արուեստագէտները ցոյց տուին որ անսակարկելի արժէքներ են: Երգչուհին մեկնաբանեց իր հայրենակիցներու զանազան գործերը, որոնք մեզի քիչ ծանօթ են: Երգեց նաեւ կրիկ եւ Բուչինի, ցոյց տալով մայրի մաքուր թեքիք եւ հնչում, ազնիւ ատաղձ որ զիտէ արտայայտել նուրբ երաժշտութեամբ: Զուգակահար արժէքաւոր ներկայացուցիչն է Մոսկովեան դպրոցին եւ իրեն աշակերտին ամէն մէկ նուագածին մէջ դրաւ իր մեկնաբանողական անսխալ արուեստը: Ինչպէս նաեւ դաշնակարուհին որ իր մենակատարի նուագէն բացի,

### “ԵՂԻՑԻ ԵՐԿԻՐ”

Երեսնի պատանի հանդիսատեսի բատրոնը ներկայացուց տրամադրիկ վարդգէս Մովսիսեանի “Եղիցի Երկիր” երկը, որ քեմականացուցեց եւ բատրոնի գլխաւոր ռեժիսոր Երուանդ Ղազանչեանը:

Թատրերգը գրուած է պատմահայր Մովսէս Խորենացիի վերապատմած “Հայկ եւ Բէլ” առասպելի հիման վրայ:

Բեմի վրայ հայոց հին կենցաղը, աշխատանքը ներկայացնող տեսարաններ են: Կը հնչեն կատակ ու անհոգ ծիծաղը: Յետոյ ամէն ինչ կը փոխուի, բոլորը լուրջ ու մտահոգ կը դառնան: Ժողովուրդի անկախութեանը կը սպառնայ արտաքին բռնամիտ:

Բէլը յաջողած է գերեզմանի Հայկ Նահապետը: Ի՞նչու եւ Յովնան այդ պահուն, Հայկ Նահապետը խոհեմ է ու հեռատես: Ի՞նչու Յովնան նարտարայտի (Հայկական ՍՍՀ ժողովրդական արտիստ Արշալիր Ղազարեան) մտախոհ հայեացքներու մէջ հանդիսատեսը կը կարգայ ճոյն միտք՝ պէտք է դէմ դուրս գալ ու յաղթել բռնամիտին: Հայկ Նահապետը կը համախմբէ ժողովուրդը եւ մարտի կ'առաջնորդէ:

Դարձեալ տօնահանդէս է հայոց աշխարհի մէջ, ժողովուրդը ցնծութեամբ կը տօնէ իր յաղթանակը եւ կրկին ձեռնամուխ կ'ըլլայ խաղաղ աշխատանքի:

Քոմպոզիթոր Մարտին Իսրայելեանի երաժշտութիւնը համահնչուն է քեմականացուցեց, այն մերթ յադրական շեշտեր կը կրէ, մերթ՝ ցաւի ու կորուստի հնչիւններ: Իսկ Հայկական ՍՍՀ ժողովրդական արտիստ Վանուշ Խանաթրեանի քեմականացուցեց ազգային պարերը ուրոյն երանգ կը հաղորդեն ներկայացման:



Տեսարան մը “Եղիցի Երկիր” ներկայացումէն

Համեստութիւնը ունեցաւ ընկերանալու բոլորին եւ մանաւանդ ժողովրդական երգիչին: Այս նկատմամբ, կարծես ընդունուած սովորութիւն մը եղած է, քանի որ Սարո Դանիելեանը եւ իր ազգային թիփիք գործիքով եւ այնքան զեղեցիկ ու խորը հնչիւններով մասնակցեցաւ վերջին կոյրթին ընկերանալով երգիչին: ՄԻՎԱՆՕ ԲԻԶԻ Թարգմանեց՝ Գէորգ Սարաֆեան

### ՄԵԿՆՈՒՄ

24 նոյեմբերի Չորեքշաբթի օր, օդի ճամբով Հայրենիք վերադարձան, քաղաքիս մէջ երաժշտական գոյց կոյրթերով հանդէս եկած հայրենի արուեստագէտները, որոնք համաժողովրդային անխառն զնահատանքի արժանացան: Ողջերթին զացած էին Հ.Բ.Ը.Միութեան, եւ այլ կազմակերպութիւններէ բազմաթիւ ներկայացուցիչներ եւ աններ: Հրաժեշտի խօսքին մէջ, խումբի ղեկավար եւ Միւլտը. Հետ Մշակ. Կապի Նախագահի տեղակալ Կարլէն Միքայէլեան ըստ. Հարաւային Ամերիկայի մեր այցելութիւնը Հ.Բ.Ը.Միութեան 75 ամեակին առթիւ Հայրենիքին ներկերն է:

### ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ԹԻԻԸ ԲԱՐՁՐԱՑԱԾ Է 66 ՏՈԿՈՍՈՎ

Անցեալ տարի կատարուած մարդահամարին, որ տեղի կ'ունենայ 10 տարին անգամ մը, շատ քիչ բացառութեամբ, բովանդակ Գանատայի ընտանիքները խղճմտօրէն լեցուցած եւ ուղարկած էին պետութեան կողմէ պատրաստուած յատուկ հարցարանը: Յայտնաբերուած բազմապիսի վիճակագրութիւններէն մին ցոյց կուտայ մայրենի լեզու մը գործածողներու թուական փոփոխութիւնը: Այսպէս, բաղդատմամբ 10 տարի առաջուան վիճակագրութեան, հայերէն խօսողներու թիւը Գանատայի մէջ բարձրացած է 65.8 առ հարիւրով, մինչ անգլիախօսներուն թիւը 5.6 տոկոսով իսկ ֆրանսախօսներուն թիւը 6.1 տոկոսով աւելցած է: Ամենամեծ յաւելումը հընդ-

կական-փաջիտանեան լեզուներն են՝ 100.3 առ հարիւր տոկոսով: Ապանական եւ սեմական (արաբերէն) լեզուներու յաւելումը գրեթէ հասասար է՝ 59 առ հարիւր, իսկ չինականը՝ 69 առ հարիւր: Գանատայի ընդհանուր բնակչութեան թիւը 24,343,180 եղած է, որուն մէջ 216,600 ով աւելի են իգական սեռի պատկանողները: Ընդհանուր գիծերու մէջ, Համեմատաբար աւելցած է տարեցներու թիւը եւ նուազած է նորածիններու թիւը: Այս կը նշանակէ, թէ պետութիւնը պէտք է աւելցնէ միջնադարեան տարեցներու հոգածութեան վերաբերեալ, եւ նուազեցնէ դպրոցներու եւ այլ մանուկներու վերաբերեալ հոգածութեան միջոցները:

### ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ

#### ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԳԱՆՁԵՐՈՒ ՊԱՀՊԱՆՈՒՄԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

Հայաստանի բանգարանները տարեկան երկու միլիոն մարդ կ'այցելէ: Խորհրդային Միութեան հանրապետութիւններէն եւ արտասահմանէն եկած այցելուներ կը ծանօթանան հայ ժողովուրդի բազմադարեան պատմութեան, անոր ինքնատիպ արժէքներուն եւ կենցաղի աւանդութիւններուն:

Գիտական նոր հետազոտութիւններու շնորհիւ, մշակոյթի օճակներու հաւաքածոները նոր գտածոներով, կերպարուեստի յուշարձաններով, ազգագրական նիւթերով եւ վաւերագրերով ամբողջացան:

Սփիւռահայ հայրենասէրները եւ այդ աշխատանքին գծով իրենց օգտակար մասնակցութիւնը կը բերեն, ազգային հոգեւոր գանձերու հայրենադարձը ապահովելով:

Ներկայիս Հայաստանի մէջ 60 բանգարաններ կը գործեն: Մօտաւորապէս մէկ միլիոն մեծուցներ հոն կը

#### ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՃԵՆԱՊԱԿԻՆ ՓՆՏՈՒԱԾ ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԵՐԿԻՐՆԵՐՈՒ ՄԷՋ

Հայ վարպետներու ձեռնով պատրաստուած նենապակի բէլամաններու, «Դուրեմ» փարջերու, աղցանի ամաններու եւ սկահակներու մեծ քանակութիւն մը խորհրդային Միութեան արտաքին առևտրական կազմակերպութիւններու միջոցով, դրկուած է Մանկոյիս, որ դարձած է «Հայնենապակի» ձեռնարկութեան արտասահմանի նոր պատուիրատու:

Հայկական նենապակի պատրաստուած արտադրանքը մեծ ժողովրդականութիւն կը վայելէ արտասահմանի եւ յատկապէս արեւելեան երկրներու մէջ:

Կահուիւն: Բացի այս բանգարաններէն, կան երկու հարիւր աւելի զբոսայգական, արտադրական հիմնարկներու եւ այլ ժողովրդային բանգարաններ:

ESTUDIO JURIDICO  
**DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN**  
**DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS**  
Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

**RIGAR'S**  
Carnicería exclusiva

**DR. DANIEL VANESKEHEIAN**  
ODONTOLOGO  
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.  
Pedir Hora Tucumán 2446 3° Piso Depto. B  
Tel.: 782-3976

# ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿՐԹ. ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ԱՄԱՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԵՍԸ

5 հեկտեմբերի կիրակի օր Հ.Բ.Ը.Միութեան հանդիսարանին մէջ տեղի ունեցաւ Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան ամառային հանդէսը: Արթիւններ հանաւ. Ազգային եւ Հ.Բ.Ը.Միութեան քայլերգները ունկնդրուեցան եւ սպասեցին հոգեւորական փոխանցում: Երկրորդական քաժիմի երգչախումբը ընթացքով մտնելով Մանուկեանի դեկորացիոն խմբակը խմբակային երգչախումբը երգեց: Տեղական եւ հայկական պարերով հանդէս եկան մախկերարանի աշակերտները: Փերլա Պարիստայի եւ Մարկարիթա Թերզեանի դեկորացիոն խմբակը:

Յաջորդաբար եղան արտասանութիւններ, մախկերարանի ընթացաւարտներու եւ շրջանաւարտներու մուտքերը, ուր հայերէնի մախկերարանի քաժիմի տնօրէնուհի Մարիա Սեմիհեան, ինչպէս նաեւ վարժարանի վարչական խորհուրդի Ատաշեա Վանսեփեան ունեցան ուղերձներ օրուան նշանակութեան եւ հաստատութեան կատարած աշխատանքներուն շուրջ: Եղան վկայականներու եւ մրցանակներու բաշխում: Հրաժեշտի խօսքը ըրաւ տեղական քաժիմի տնօրէն Ատոլֆո Գուրուսեանը իսկ հունկ քանքը՝ հայերէնի քաժիմի տնօրէն՝ Գեորգ Մարաշեանը:

Հոգեշ. Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեան խօսեցաւ, հանդէսի ւարտին տրուած յանձնարարականները:

# ԹՄՄ-ի «Նայիրի» Պարախումբը Մերօրեայ Սփիւռֆահայ Պարարուեստի Աշխարհին Մէջ Նոր Գագաթ Մը Նուանց



Մոնթրէալի Թէքեան Մշակութային Միութեան «Նայիրի» պարախումբի անդամ-անդամուհիները կը շրջապատեն պարուսոյց Գառնիկ Գագաթեանը, Միութեան Հրաչ Երուանդ Սրահին մէջ, համերգէն ետք, իրենց ի պատիւ տրուած ընդունելութեան ընթացքին:

Մոնթրէալի Թէքեան Մշակութային Միութեան «Նայիրի» նորակազմ պարախումբին առաջին ամբողջական ելոյթը, որ տեղի ունեցաւ Շաբաթ, Նոյեմբեր 6-ին, ջաղաքիս Գլոս Եմփայն արդիական սրահին մէջ, եկաւ փաստելու, թէ այս օրերուն, սփիւռքի մէջ եւս, կարելի է ներկայացնել մօտ 50 երիտասարդ-երիտասարդուհիներու կողմէ զուտ հայկական (ազգագրական բնոյթով) եւ փրոֆեսիոնալ բարձր մակարդակի վրայ պարի-երգի եւ նուազի զեղեցիկ փառատուն մը:

Ներկայացումէն շաբաթ մը առաջ, արդէն իսկ սպասած տոմսերը, նշան մըն էր այն մեծ սկընկալութիւններուն, զոր ժողովորդը ունէր այս պարախումբին. եւ ամբողջապէս արդարացան այդ սկընկալութիւնները: Անկասկած, նշանակալից այս յաջողութեան մէջ, կեդրոնական դեր խաղաց խումբին պարուսոյցն ու բեմադրիչը, Երեւանի Պարարուեստի Հիմնարկին փայլուն շրջանաւարտներէն, տաղանդաւոր երիտասարդ արուեստագէտ՝ Գառնիկ Գագաթեան: Իսկ 10 հոգինոց նուազախումբը, հակառակ որ կը բաղկանար մեծ մասամբ ոչ հայերէ, եւ ունէր անելի զասական ջան ժողովորդական թեքում, շնորհիւ երիտասարդ խմբավար-երաժիշտ Միհրան Էսէկիւկեանի, կարողացաւ ներդաշնակօրէն առաջնորդել յայտնի: Իսկ մեներգողներ՝ Տիկ Այտա Գարիպեան, Պրն. Արթո Միւհէնտիսեան եւ Պրն. Վահէ Լազարեան (Լոս Անճելըսէն) հայկական ժողովորդական հին ու նոր երգերու զեղեցիկ կատարումով ամբողջացուցին հայ մշակոյթի այս շքեղ փառատունին հմայքը:

Մանրամասնութիւններուն պիտի անդադառանք:

# Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ ՀԱՆԴԵՍԸ

3 հեկտեմբերի ուրբաթ գիշեր Ատախորի տէ յա Միսրիֆորոսիայի հանդիսարանին մէջ տեղի ունեցաւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Կրթական Հաստատութեան ամառային հանդէսը, ուր նույնանուն արարողութիւններով փակուեցաւ վարժարանին ուսանողական շրջանը: Այս առթիւ աշակերտութեան կողմէ գործարարեցաւ գեղարուեստական յայտագիր ու եղան վկայականներու բաշխում եւ ուղերձներ: Ուղերձ ունեցաւ նաեւ Հոգեշ. Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանը:

# ԳԱՆԱՏԱ ՀԱՅ ԾԱՐՏԱՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍ

Իտալիոյ մէջ, տասը տարիներ առաջ պատրաստուած եւ միջազգային մեծ գնահատանքի արժանացած Միջնադարեան հայ ճարտարագիտութեան ցուցահանդէսը, Մոնթրէալ, Կանատա, պիտի ներկայացուի:

Արդարեւ, գանատահայ երեք մշակութային միութիւնները՝ Համագային, Թէքեան եւ Հ. Բ. Ը. Մ. սեղան ստանաւ են յանձնախումբի մը կազմութեամբ, որպէսզի ցուցահանդէսը յատաշխկայ աշնան հրամցուի քաղաքի հայ եւ օտար մշակութասէր շքեղանակներուն:

Այս բարձրորակ ցուցահանդէսը Միլանի Փոլիփէկնիֆ Համալսարանի

ճարտարագիտական ֆախիւլթի կողմէ պատրաստուած է, Հոմմի համալսարանի եւ Հայաստանի Գիտութիւններու Ակադեմիայի լուրջ աջակցութեամբ, իբր արդիւնք իտալացի մասնագէտներու դէպի Հայաստան կազմակերպած չորս յաջողական գիտարշակներուն: Կը բաղկանայ մօտ ութսուն հսկայ ցուցատախտակներէ, որոնք կը կրեն գունաւոր լուսապատկերներ եւ ճարտարագիտական տպագրութիւններ:

Նորակազմ Յանձնախումբը արդէն աշխատութեան ձեռնարկած է այս մեծ գործը լուսագոյն կերպով ներկայացնելու համար:

# ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ ՄԻՆՏՈՆԻԿ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ ԵՐԵԿՈՆԵՐ

Հայամերգի փոքր դահլիճում հանդէս եկաւ Հայաստանի պետական սիմֆոնիկ նուագախումբը, որը վարում էր Լիտուական Հանրապետութեան ժողովրդական արուեստագէտ Եւոզաս Դամարկասը:

Նրա դեկորացիոն խմբակը Մոնթրէալի սիմֆոնիկ եւ Արամ Խաչատուրեանի «Ջուրակի կոնցերտը» նուագախմբի հետ» (չորսակի մեմորալ կատարեց վրացական Հանրապետութեան վաստակաւոր ար-

ուեստագէտ պրոֆեսոր Մարիան Եաշվիլին):

Յաջորդ համերգում Եւոզաս Դամարկասը հանդէս եկաւ նոր ծրագրով. հնչեցին էմմանուէլ Բախի եւ Բեթհովէնի դաշնամուրային կոնցերտները՝ նուագախմբի հետ (դաշնամուրի մեմորալ կատարեց Ռուսական Հանրապետութեան վաստակաւոր արուեստագէտ, միջազգային մրցոյթների դափնեկիր Դմիտրի Բաշկիրովը):

# ՅՈՒԹՊՈՒ ԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ 45-ՐԴ ԱԽՈՅԵՆՈՒԹԻԻՆ ԴԻՆԱՄՕ ՄԻՆԱԿ՝ ԱԽՈՅԵԱՆ ԱՐԱՐԱՏ՝ 5-ՐԴ

Խորհրդային 45-րդ անդամութեան խաղերը վերջ գտան Միսկի «Դինամօ» յաղթանակով: Վերջին՝ 84-րդ հանդիպումներու արդիւնքներն են. - Սպարտակ - Դինամօ Միսկ 8-4 Արարատ - Դինամօ Կիւ 2-8 Դինամօ (Մ.) - Ջէնիք 2-0 Պախտակոր - ԲԿՄՄ 2-1 Դինամօ (Թ.) - Ջերմուրեց 1-0 Վերջական դասաւորումը կը գլխաւորէ Միսկի «Դինամօ»ն 40, Մուկուայի «Սպարտակ»ը 42, Թիֆլիսի «Դինամօ»ն 41 եւ «Արարատ» 88 կէտերով:

**ESTUDIO DIRADOURIAN HNOS. JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO**  
Cangallo 2522 1° B Capital  
Tel. 48-3229 / 7800

**ESTUDIO JURIDICO Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc. ABOGADOS**  
Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.  
35-1632/9504

**Medias y Art. de punto POBIG DE Aram Guezikarajan**  
Alcaráz 5314  
(1407) Cap. Fed. T.E.: 566-7361

## HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XIX) SUCESOS DESFAVORABLES Y PRETEXTOS (II) (viene de pág. 2)

El Dashnagtsutun era sólo uno de los partidos políticos armenios y nunca, —de ninguna manera— la "autoridad armenia", ni siquiera tenía el derecho de hablar en nombre del pueblo armenio. El turco conocía muy bien esa realidad y también sabía que el pueblo jamás es responsable de los crímenes cometidos por individuos u organizaciones políticas. Así ha sido desde los siglos mismos de la civilización. Simplemente, el turco buscaba pretextos para arrojar tierra sobre los ojos de la humanidad, y encontró lo que buscaba. Toda persona que no haya perdido el sentido común puede comprender muy bien que las "argumentaciones" halladas por el turco no tienen asidero y, son simplemente infundios. En toda la historia, no existe un caso de genocidio más clínicamente preparado y cometido contra los armenios. El armenio occidental, en los días previos a la guerra y al principio de ella, fue ciudadano ejemplar y fiel; cumplió totalmente con sus obligaciones. Ningún propagandista, ni turco o alemán, puede afirmar que el armenio, súbdito de Turquía, eludió el servicio militar o desertó más que el turco o el kurdo. Nadie puede acusarlo de haber evadido el pago de pesados tributos de guerra; nadie puede demostrar que propició la sublevación o el sabotaje (hacer volar por los aires puentes y cuarteles) o que apeló a la desobediencia pasiva general. El armenio que vivía dentro de las fronteras del Imperio otomano era digno del mayor elogio. Sin embargo, las hienas ittihadistas por el contrario, decidieron masacrarlo y, de ese modo, eliminarlo de raíz para liberarse del más peligroso de los peligros: el problema armenio.

## EXTRAORDINARIO RECITAL DEL CONJUNTO DE DANZAS FOLKLORICAS ARMENIAS "KAIANE"

LUNES 13 DE DICIEMBRE 21.30 HS.  
TEATRO ASTRAL  
Corrientes 1369  
RESERVAS A LOS T.E.: 773-0645 / 641-7496 / 52-6244 /  
773-0326 / 773-2820 / 772-2617

# PUNTA MOGOTES

## Balneario N° 4

Antes de decidir el alquiler de su carpa no deje de conocer todo lo que le ofrece el Balneario Kinsand. Más que un balneario, un club de mar, el concepto más moderno para vacaciones en la playa.  
Canchas de tenis - Volley - Golf  
Guardería Infantil - Torneos de Backgamon

# KINSAND

Infórmese y reserva ya en:  
Mar del Plata: Balneario N° 4 - Pta. Mogotes  
Buenos Aires: Edificio Kinsand.  
Corrientes 1844/48 Tel. 49-3300/2518  
Diners - American Express - Argencard - Carta Franca - Carta Cabal

## MISA DE ACCION DE GRACIAS

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del Exarcado Apostólico Armenio, se realizará una misa pontifical en acción de gracias por la beatificación de los siete armenios de la región de Marash, y de su cura párroco franciscano, padre Salvatore Lilli.

La misa tendrá lugar el próximo domingo 12 de diciembre a las 10, en la Catedral Armenia Católica, Charcas 3529 de esta capital.

Al finalizar la ceremonia se servirá un vino de honor.

## Pic-Nic de la escuela Bakchellian

Organizada por la Comisión Directiva del Colegio "Isaac Bakchellian", el domingo 28 de noviembre ppdo., se realizó un gran picnic familiar en el recreo "Isla de Capri".

Numerosas familias disfrutaron de un día de pleno sol, mientras compartían horas de sano esparcimiento.

Durante la tarde, se desarrollaron diversos entretenimientos y campeonato de truco.

## COCINA: "PAN DE QUESO"



**INGREDIENTES:**  
1/2 kg. de harina de mandioca, 1/4 kg. de queso rallado; 1/4 kg. de queso blanco tipo "Saavedra"; 2 cucharadas de manteca; 3 huevos; yoghur o leche, cantidad necesaria.

**PREPARACION:**  
Colocar la harina en un recipiente, agregar todos los ingredientes indicados y mezclar bien.

Unir con leche o yoghur, hasta formar una masa.

Alisar. Dejar descansar un ratito.

Luego, tomar pequeñas porciones de masa y formar con ellas pancitos de 5 cms. de diámetro, aproximadamente.

Cocinar primero, en horno fuerte. Bajar la temperatura del horno y terminar la cocción hasta que los pancitos estén dorados.

**NOTA:** Los pancitos deben servirse calientes.

## FUTBOL INTERNACIONAL: ARARAT FINALIZO QUINTO

En las dos últimas fechas del 45° campeonato de fútbol soviético, Ararat de Armenia ganó en primer lugar por 6 a 1 al "Chernomoretz" de Odessa, en un partido jugado en el Estadio Herastán de Ereván. En el segundo encuentro, tuvo un resultado adverso perdiendo por 3 a 2 frente al "Dinamo" de Kiev.

De esta forma tuvo que

conformarse con el quinto puesto, luego de haber estado en sucesivas etapas del campeonato entre el primer y el tercer puesto.

La tabla de posiciones quedó, pues, de la siguiente manera:

Dinamo de Minsk	47
Dinamo de Kiev	46
Spartaco de Moscú	42
Dinamo de Tiflis	41
Ararat de Ereván	38

## REGISTROS: ENLACE:

### HAIRABEDIAN BOYADJIAN

El sábado 4 de diciembre ppdo. en la Iglesia San Gregorio el Iluminador fue bendecido el enlace de Claudio Alejandro Hairabedian y Ana María Boyadjian.

Los padres de los contrayentes son Haig Hairabedian y Reina Kalaidjian de Hairabedian y Panos Boyadjian y María Labajian de Boyadjian.

Apadrinaron la ceremonia Jorge Kalaidjian y María Rosa Emirian de Kalaidjian.

## DONACIONES A "SARDARABAD":

Con motivo de cumplir sus "Bodas de Oro" matrimoniales, los Sres. Miguerditch y Anahid Tahta donan \$ 2.000.000.

## FALLECIMIENTO:

### DETTAD GASHIAN

El sábado 27 de noviembre ppdo., falleció en esta capital, el Sr. Dertad Gashian, a los 69 años de edad.

Sus restos recibieron sepultura en el Cementerio Armenio de Justo Villegas.

Lamentan su desaparición su hermano, Aram Gashian, demás familiares y amigos.

## PRONTO RESTABLECIMIENTO:

### ALICIA DE TOBDJIAN

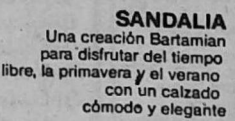
La Sra. Alicia de Tobdjian, quien se desempeña como presidenta de la Sociedad de Damas Armenias de Córdoba. La misma fue intervenida quirúrgicamente días pasados, hallándose en franca mejoría.

**RIGAR'S**  
Camiñerías exclusivas

## PIE/RECTOR CALIDAD PROBADA Y DURACION ASEGURADA



**PIE/RECTOR DEPORTIVO**  
Una exclusividad Bartamian. Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.



**SANDALIA**  
Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante

**CALZADO CORRECTIVO:**  
Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos que cumplen con el tratamiento especial.

**PLANTILLAS CORRECTORAS**  
Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIAS EN GENERAL

Dto 30% a Obras Sociales



**Bartamian**  
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN  
Redacción y Administración: Cnel. Niceto Vega 4773 1414 CAPITAL FEDERAL  
Horario de Atención: Lun. a Vier. de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.  
Director: NAHABET NAHABETIAN  
Corresponsalia, recepcion de avisos y suscripciones en BRASIL  
Sr. Hrair Chahinian Av. Coxingui 191 Ap. 84 Cep 05574 - SAN PABLO Tel. 4731  
UR GUAY Sr. Alberto Kemnarian Yaguaron 1444 Montevideo Tel. 98-7230  
CORDOBA Sr. Luis Souriant Camacua 146 5000 - CORDOBA Tel. 51-4693